

ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ, ЗНАЧЕНИЯ КОТОРЫХ СВЯЗАНЫ С ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

ПЕРЕПЕЛКИНА Анна Александровна

ассистент кафедры иностранных языков

Высшая школа международных отношений и мировой политики

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет»

г. Нижний Новгород, Россия

Язык является носителем и транслятором духовной культуры этноса, значимой частью которой является хозяйственная деятельность. Культурные особенности могут отражаться в самой языковой системе, так внутренняя форма сложных иероглифических знаков, выполняя культурологическую функцию, может содержать информацию о том или ином виде хозяйственной деятельности.

Ключевые слова: этнос, этническая культура, хозяйственная деятельность, мотивированность, внутренняя форма слова, внутренняя форма иероглифа.

Каждый человек принадлежит к определенной этнической группе, которая является носителем этнической культуры. Хозяйственная деятельность составляет неотъемлемую часть быта этноса в определенных условиях географической среды, необходимого для его существования, таким образом хозяйственная деятельность является значимой частью этнической культуры.

Профессор Г.Т. Тавадов определяет этническую культуру следующим образом: «в широком значении этническая культура – это совокупность присущих этносу способов жизнедеятельности, необходимых для сохранения и развития этноса. В узком смысле под этнической культурой понимается совокупность элементов материальной и духовной культуры этноса, являющихся основным этнодифференцирующим признаком» [3, с. 167].

Профессор Г.Т. Тавадов пишет, что «этническую культуру обычно делят на материальную и духовную. Первая включает вещи, материально существующие в пространстве на протяжении известного отрезка времени [...]. Духовная культура представляет собой информацию, которая существует в коллективной, живой памяти любой человеческой популяции, передается от поколения к поколению путем рассказа или показа и проявляется в определенных формах поведения. К духовной культуре относятся те компоненты, для которых характерны традиционность и устойчивость: трудовые навыки, нравы и обычаи, связанные с хозяйственной, обще-

ственной и семейной жизнью, различные виды искусства и народного творчества, религиозные верования и культы» [3, с. 167].

Одна из главных функций языка – хранение и трансляция информации, соответственно, язык становится носителем и транслятором духовной культуры. Примечательным является тот факт, что язык может транслировать информацию (культуру) не только в виде текстов, подобного рода информация может содержаться в самой языковой системе.

Иероглифическое письмо характеризуется тесной связью параметров графика и значения. Простые иероглифы (графемы) восходят к изобразительным знакам, которые отображали наиболее узнаваемые черты объекта. В сложных иероглифах (идеограммах и фоноидеограммах) семантика составляющих их графических элементов участвует в передаче значения сложного знака, что позволяет говорить о мотивированности сложных иероглифических знаков входящими в него графическими элементами.

Профессор О.И. Блинова определяет мотивированность как структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать обусловленность связи его звучания и значения на основе соотносительности с языковой или неязыковой действительностью [2, с. 19]. Мотивированность применительно к китайскому иероглифу можно определить как структурно-семантическое свойство иероглифа, позволяющего осознать взаимообу-

словленность его значения и графики на основе соотносительности с языковой или неязыковой действительностью.

Способом реализации в слове его мотивированности является внутренняя форма слова [1, с. 49]. Внутренняя форма слова – морфосемантическая структура слова, позволяющая осознать взаимообусловленность его звучания и значения [1, с. 50]. Внутреннюю форму иероглифа можно определить как морфосемантическую структуру слова, позволяющую осознать взаимообусловленность его графики и значения.

Среди функций внутренней формы слова выделяют культурологическую функцию, которая связана с выражением языковой картины мира, духовной и материальной культуры народа посредством отражения признаков предметов, понятий, процессов окружающего мира, отражения народных мифов, легенд и т. п. [1, с. 279].

В статье проводится анализ иероглифических знаков, обозначающих процессы, трудовые действия и предметы, которые относятся к сфере хозяйства. В результате анализа графических элементов, входящих в сложные иероглифические знаки, было выделено несколько групп, в зависимости от того, что принималось во внимание при образовании сложного иероглифического знака с новым значением.

1. Принцип организации.

饲 sì «выкармливать (скот)», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 184 饣 shí «еда; пища» и фонетик 司 sī, сокращенная форма фоноидеограммы 伺 sì «следить; наблюдать». Мотивационная форма: 饣 + 司. Мотивационное значение: «<давать> еду и следить».

狩 shòu «охотится (зимой)», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 94 犭 qiǎn «собака» и фонетик 守 shǒu «охранять; караулить, поджидать». Мотивационная форма: 犭 + 守, мотивационное значение: «<с> собаками поджидать <добычу>».

耕 gēng «пахать», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 127 耒 lěi «плуг; соха» (орудие для вспахивания) и графема 井 jǐng «колодец», которая отсылает

к древней «колодезной» системе земледелия.

牧 mù «пасти; держать(скот)», в графику идеографического знака входят иероглифический ключ № 93 牜 niú «корова» и иероглифический ключ № 66 攴 pū «ударять» (форма похожа на руку с хлыстом). Мотивационная форма: 牜 + 攴. Мотивационное значение: «хлыстом <подгонять> коров».

垡 fá «вспахивать», в графику идеографического знака входят графема 土 tǔ «земля» и фонетик 伐 fá «рубить». Мотивационная форма: 土 + 伐. Мотивационное значение: «рубить землю».

穡 sè «убирать урожай, жать», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 115 禾 hé «хлеб на корню», «хлеб в зерне» и фонетик 𥝌 sè «скупиться; беречь» (форма верхнего элемента похожа на свисающий колос, форма нижнего элемента похожа на амбар). Мотивационная форма: 禾 + 𥝌. Мотивационное значение: «<складывать> созревшее зерно в амбар».

溉 gài «орошать», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 85 氵 shuǐ «вода» и идеограмма 既 jì, одно из значений которой «достигать». Мотивационная форма: 氵 + 既. Мотивационное значение: «вода достигает <полей>».

销 xiāo «плавить (металл)», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 167 钅 jīn «золото; металл» и фонетик 肖 xiào, отсылающий к фоноидеограмме 消 xiāo «растворяться, размягчаться». Мотивационная форма: 钅 + 肖. Мотивационное значение: «металл размягчается».

淬 cuì «остужать в воде, закаливать», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 85 氵 shuǐ «вода» и фонетик 卒 cù, одно из значений которого «заканчивать, завершать», охлаждение в воде является завершительным этапомковки.

熔 róng «плавить», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 86 火 huǒ «огонь» (использование огня для размягчения металлов) и фонетик 容 róng «содержать», тела посредством плавления смешиваются и содержатся в сплаве.

筍 quán «верша (бамбуковая)», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 118 竹 zhú бамбук (материал для изготовления рыболовной снасти) и фонетик 全 quán «полный, весь, целый», выбор которой обусловлен тем фактом, что рыба, попавшая в данную снасть, не может выбраться, «попалась полностью».

釣 diào «удить», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 167 𠂔 jīn «золото; металл» (материал для изготовления приспособления для ловли рыбы) и графема 勺 sháo «ложка; черпак», которая не только является фонетиком, а также мотивирует сложный знак. Мотивационная форма: 𠂔 + 勺. Мотивационное значение: «<использовать приспособление из> металла <для> вычерпывания <рыбы из воды>».

II. Внешний вид.

秣 mò «корм», изначально «корм для лошадей», в графику фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 115 禾 hé «хлеб на корню», «хлеб в зерне» (зерно может быть использовано как корм) и фонетик 末 mò, который имеет связь со значением сложного знака. 末 имеет значение «дробный». Мотивационная форма: 禾 + 末. Мотивационное значение: «мелкое зерно <для корма>».

苑 yuàn «пастбище, выпас», в графику фоноидеографического знака вошли иероглифический ключ № 140 艸 cǎo «трава» и фонетик 宛 yuǎn «переворачиваться с боку на бок» (внешне похож на изгиб тела, лежащего на боку). Мотивационная форма: 艸 + 宛. Мотивационное значение: «<место, где можно есть> траву и лежать».

阱 jǐng «волчья яма, западня», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 170 阝 fù «холм» (внешне был похож на глушь на откосе горы, где велась охота) и графема 井 jǐng «колодец; глубокая яма». Мотивационная форма: 阝 + 井, мотивационное значение: «яма <в> глухих местах».

圃 pǔ «огород», в графику идеограммы/фоноидеограммы входят иероглифический ключ № 31 囗 wéi «окружать; ограда» и фонетик 甫 fǔ, fū, pǔ. Внешне иероглиф был

похож на поле, на котором появились ростки.

耨 yún «полоть», в графику фоноидеографического знака входят иероглифический ключ № 127 耒 lěi «плуг; соха» (орудие для вспахивания, слово имеет отношение к земледелию) и фонетик 云 yún, который отсылает к фоноидеограмме 芸 yún «рута; цвет увядшей листвы», если не искоренять сорняки, сельскохозяйственные культуры вянут.

垄 lǒng «грядка, борозда», в графику фоноидеографического знака вошли иероглифический ключ № 32 土 tǔ «земля» и фонетик 龙 lóng «дракон», форма грядки и борозды похожа на дракона.

III. Орудия и средства.

猎 (трад. 獵) liè «охотиться», в графику идеограммы входит иероглифический ключ № 94 犴 quǎn «собака», собаки помогали человеку охотиться.

耕 gēng «пахать», в графику идеограммы входит иероглифический ключ № 127 耒 lěi «плуг; соха», орудие для вспахивания.

熔 róng «плавить», в графику фоноидеограммы входит иероглифический ключ № 86 火 huǒ «огонь», огонь использовался для размягчения металлов.

IV. Место осуществления.

渔 yú «рыбачить», в графику идеограммы входят иероглифический ключ №85 氵 shuǐ «вода» и графема 鱼 yú «рыба». Мотивационная форма: 氵 + 鱼, мотивационное значение: «<добыча> рыбы <из> воды».

阱 jǐng «волчья яма, западня», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 170 阝 fù «холм» (внешне был похож на глушь на откосе горы, где велась охота) и графемы 井 jǐng «колодец; глубокая яма». Мотивационная форма: 阝 + 井, мотивационное значение: «яма <в> глухих местах».

V. Значимость хозяйственной деятельности.

稼 jià «сеять (зерновые); хлеба (на корню)», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 115 禾 hé «хлеб на корню», «хлеб в зерне» и иероглиф 家 jiā «семья». В аграрном обществе выращивание зерновых культур является важным делом

для всей семьи.

稔 rěn «урожаться; урожай», в графику идеограммы входят иероглифический ключ № 115 禾 hé «хлеб на корню», «хлеб в зерне» (форма напоминает злаковую культуру) и иероглиф 念 niàn «думать; скучать». Мотивационная форма: 禾 + 念. Мотивационное значение: «<народ> думает <о созревании урожая>».

Анализ сложных иероглифических знаков, значения которых связаны с хозяйственной деятельностью, показал, что внутренняя форма иероглифов содержит в себе различного рода информацию о ней. Самая большая группа «Принцип организации» включает в себя сложные знаки, составляющие ко-

торых указывали, каким образом была организована та или иная хозяйственная деятельность, какие действия необходимо выполнять при ее осуществлении. Вторая группа «Внешний вид» включает сложные знаки, составляющие которых указывали на внешний вид предметов. Во внутренней форме иероглифов также нашли отражения орудия и средства, необходимые для осуществления того или иного вида хозяйственной деятельности («Орудия и средства»), среда осуществления хозяйственной деятельности («Место осуществления»), а также значимость, которую представляли определенные виды хозяйственной деятельности («Значимость хозяйственной деятельности»).

ЛИТЕРАТУРА

1. Блинова О.И. Мотивология и ее аспекты: «Язык глазами человека». Изд. стереотип. – М.: КРАСАНД, 2021. – 302 с.
2. Блинова О.И. Явление мотивации слов: Лексикологический аспект. Изд. стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2017. – 208 с.
3. Тавадов Г.Т. Этнология. Учебник для вузов. М.: Проект, 2002, – 352 с.
4. 顾建平 汉字图解字典. 上海: 东方出版中心, 2008. –1413 с.
5. URL:<https://mzidian.qianp.com/>.

THE INNER FORM OF CHINESE CHARACTERS, THE MEANINGS OF WHICH ARE RELATED TO LIVELIHOOD PRACTICES

PEREPELKINA Anna Alexandrovna

Assistant, Department of Foreign Languages
Higher School of International Relations and World Politics
Linguistics University of Nizhny Novgorod
Nizhny Novgorod, Russia

Language can be the carrier and transmitter of the spiritual culture of an ethnos, the significant part of which are livelihood practices. Cultural characteristics can be reflected in the language system itself. Thus, the inner form of complex characters, performing the cultural function, can contain information about a particular type of livelihood practices.

Keywords: ethnos, ethnic culture, livelihood practices, motivation, inner form of a word, inner form of a character.